

Zygmunt Noskowski – *Derkacz*, sł. M. Konopnicka

Cztery pory roku – *Jesień*

Zygmunt Noskowski – *Corncrake*, poem by M. Konopnicka

Four Seasons – *Autumn*

a f tem gęstem życie derkać sobie siedzi  
**A w tem gęstem życie derkacz sobie siedzi,**  
And in this thick rye the corncrake sits,

pwatę lamentuje i bardzo się biedzi  
**Płacze, lamentuje i bardzo się biedzi,**  
Cries, laments and is very worried,

już kościarze bzętfą f kosy  
**Już kosiarze brzęczą w kosy,**  
Already the reapers are buzzing with scythes,

gdzieś ja pujde nagi bosy  
**Gdzież ja pójdę nagi, bosy!**  
Where I will go naked, barefoot!

**Der, der, der, der, der...**

a idźże f pšenítkę bo jeftę zielona  
**A idźże w pszeniczkę, bo jeszcze zielona,**  
And go into the wheat, because it is still green,

jeftę i za tydzień nie będzie koszona  
**Jeszcze i za tydzień nie będzie koszona.**  
Still in a week it won't be mowed.

ńim pjeńiose graty dzieci  
**Nim przeniosę graty, dzieci,**  
Before I move the junk, children,

to i tydzień jak ńits zleći  
**To i tydzień jak nic zleci.**  
Also the week like nothing will fly by.

**Der, der, der, der, der, der...**

a idźze f ten jęńmień f jęńmień ten zielony  
**A idźze w ten jęńmień, w jęńmień ten zielony,**  
And go into that barley, into barley that green,

jeńje i za mjeńiońs ńie beńdzie końony  
**Jeszcze i za miesiąc nie będzie koszony.**  
Still in a month will not be mowed.

kiedy jęńmień wãsem ruja  
**Kiedy jęńmień wãsem rusza,**  
When the barley its tendrils twitches,

ań tryxleje ve mńie duja  
**Aż truchleje we mnie dusza.**  
Nearly trembles in me the soul.

**Der, der, der, der, der, der...**

a idźze f te ofsy tso śie puźno kwofã  
**A idźze w te owsy, co się późno kłoszą,**  
And go to those oats that are late earing,

stamtont ćie końiaze ńiepreńtko wypwońã  
**Stamtąd cię kosiarze niepreńdko wypłoszą.**  
From there you the reapers not soon scare you away.

kiedy owies trzęsie kłosy

**Kiedy owies trzęsie kłosy,**

When the oat shake its ears,

za kark mi natęże rosy

**Za kark mi natęże rosy.**

On neck mine will shake the dew.

**Der, der, der, der, der...**